

誓約書 Oath

学校法人曳地学園
東洋国際文化アカデミー
校長 曳地 恵 殿

To the principal of Toyo International Culture Academy

1. 学校の学則を守り、学業に専念する。
Observe school rules and concentrate on my studies.
遵守校規校紀，专心学业。
2. 日本国の法律と規則を遵守し、在留資格以外の活動を行わない。
I will comply with all the laws and regulations of Japan and not engage in any activities other than those authorized by immigration regulations.
遵守日本国家法律法规，不进行在留资格之外的活动。
3. 学費、生活費など、日本滞在中にかかる費用に関して経費支弁者と共に全責任を持ち、貴校に一切迷惑をかけない。
Avoid causing trouble at school and, along with my financial supporter, guarantee to provide payments for school fees, living costs, and other related expenses.
学费，生活费等，日本滞在期间的一切费用，与経費支弁者共同承担，不给学校带来任何麻烦。

上記に違反した場合、ならびに入学願書に虚偽の記載をした場合、および成業の見込みがないと判断された場合は、学校のいかなる措置にも従います。If any of the above rules are broken, if any statements are found to be false, or if I fail in my studies, I promise to act in accordance with the rules of Toyo International Culture Academy, realizing that I may be expelled.

如有违反上记事项时，入学愿书所记载事项有作假现象出现时，以及不能按时毕业时，遵照学校的任何指示行事。

本人署名
(Student signature/本人签名) _____ 印

上記の事項につき、経費支弁者として一切の責任をとることを誓います。
I, as financial supporter, pledge to be fully responsible for the above mentioned matters.
我发誓作为経費支弁者承担一切关于上述事项所产生的责任。

経費支弁者署名
(Financial supporter signature/経費支弁者签名) _____ 印

自宅住所
(Address/自宅地址) _____

電話
(Phone No/自宅地址) _____

職業
(Occupation/职业) _____

年齢 _____ 本人との関係
(Age/年齢) _____ (Relationship to student/与本人关系) _____

勤務先住所
(Place of work/工作单位) _____

勤務先電話番号
(Phone No./单位电话) _____

日付 _____ 年 _____ 月 _____ 日
Date _____ year _____ month _____ day